



- DE** Reparaturanleitung Ersatzteile - Logano plus GB312
- GB** Repair instructions for spare parts - Logano plus GB312
- FR** Notice de réparation - Pièces de rechange - Logano plus GB312
- IT** Istruzioni di riparazione Parti di ricambio - Logano plus GB312
- ES** Instrucciones de sustitución de las piezas de repuesto - Logano plus GB312
- PT** Instruções de reparação e Peças de substituição - Logano plus GB312
- NL** Reparatiehandleiding reserveonderdelen - Logano plus GB312
- DK** Reparationsvejledning reservedele - Logano plus GB312
- CZ** Návod k opravě náhradními díly - Logano plus GB312
- HU** Pótlakatrészek javítási útmutatója - Logano plus GB312
- PL** Instrukcja naprawy - części zamienne - Logano plus GB312
- HR** Upute za popravak - rezervni dijelovi - Logano plus GB312
- SK** Návod na opravu, náhradné diely - Logano plus GB312
- RU** Руководство по ремонту Запасные части - Logano plus GB312
- UA** Інструкція з ремонту, запасні частини - Logano plus GB312

DE Beachten Sie beim Einbau der Ersatzteile folgende Hinweise:

- Ersatzteile bei der Anlieferung auf Unversehrtheit prüfen. Beschädigte Ersatzteile dürfen nicht eingesetzt werden.
- Beim Austausch der Gasarmatur müssen Sie die Gasarmatur auf die richtige Gasart einstellen. Bei der Honeywell Gasarmatur VR 4615V erfolgt die Einstellung auf Erdgas H bzw. L über den Austausch der Gasdrossel (siehe Tabelle in der Montage- und Wartungsanleitung). Bei der Honeywell Gasarmatur VR 415VE, VR420VE und VR 425VE erfolgt die Einstellung auf Erdgas H bzw. L über die Großlast-Einstellschraube (näheres siehe Montage- und Wartungsanleitung).
- Prüfen Sie alle Dichtstellen gemäß Montage- und Wartungsanleitung.
- Nach dem Brennerstart ist eine CO₂-Überprüfung und ggf. eine Korrektur anhand der beschriebenen Vorgehensweise in der Montage- und Wartungsanleitung vorzunehmen.

GB When installing spare parts, please observe the following instructions:

- Check that spare parts are undamaged on delivery. Damaged spare parts must not be used.
- When replacing the gas train, you must set the gas train to the correct gas type. With Honeywell gas train VR 4615V, set to natural gas H or L (as applicable) by exchanging the gas valve (see table in the assembly and maintenance instructions). With Honeywell gas trains VR 415VE, VR420VE and VR 425VE, set to natural gas H or L (as applicable) using the high-load adjusting screw (for more information see the assembly and maintenance instructions).
- Check all seals as directed by the assembly and maintenance instructions.
- After starting the burner, carry out a CO₂ test and make any necessary adjustments as directed in the assembly and maintenance instructions.

FR Tenir compte des recommandations suivantes lors du montage des pièces de rechange :

- Contrôler le bon état des pièces de rechange au moment de la livraison. Ne pas utiliser les pièces de rechange endommagées.
- Lors du remplacement de la robinetterie gaz, il convient de régler le bon type de gaz sur la robinetterie. Sur la robinetterie gaz Honeywell VR 4615V, le réglage sur gaz naturel H ou L se fait par le remplacement de l'étranglement de gaz (voir tableau dans la notice de montage et d'entretien). Sur la robinetterie de gaz Honeywell VR 415VE, VR 420VE et VR 425VE, le réglage sur gaz naturel H et L se fait via la vis de réglage à grande charge (voir notice de montage et d'entretien pour plus d'informations).
- Contrôler tous les points d'étanchéité conformément à la notice de montage et d'entretien.
- Après le démarrage du brûleur, procéder à un contrôle de CO₂ et, le cas échéant, le corriger en suivant la procédure décrite dans la notice de montage et d'entretien.

IT Durante il montaggio delle parti di ricambio osservare le seguenti avvertenze:

- Al momento della consegna, controllare l'integrità delle parti di ricambio. Non utilizzare parti di ricambio danneggiate.
- Durante la sostituzione della valvola del gas è necessario regolare la valvola sul tipo di gas corretto. Con la valvola del gas Honeywell VR 4615V la regolazione viene eseguita su metano H o L mediante la sostituzione della valvola a farfalla del gas (vedere tabella nelle istruzioni di montaggio e manutenzione). Con la valvola del gas Honeywell VR 415VE, VR 420VE e VR 425VE la regolazione viene eseguita su metano H o L mediante la vite di regolazione per carichi pesanti (per informazioni più dettagliate consultare le istruzioni di montaggio e manutenzione).
- Controllare tutti i punti di tenuta secondo le istruzioni di montaggio e manutenzione.
- Dopo l'avvio del bruciatore è necessario effettuare un controllo della CO₂ ed un'eventuale correzione in base ai procedimenti descritti nelle istruzioni di montaggio e manutenzione.

ES Tenga en cuenta las siguientes indicaciones durante el montaje de las piezas de repuesto:

- Al recibir el suministro, compruebe que las piezas de repuesto estén en buen estado. No deben montarse piezas de repuesto defectuosas.
- Al cambiar los accesorios para tuberías de gas, debe adaptarlos a la clase adecuada de gas. En el caso de los accesorios Honeywell VR 4615V, el ajuste a gas natural H (de alto contenido en metano) o L (de menor contenido en metano) se efectúa cambiando la válvula estranguladora de gas (véase la tabla en las instrucciones de montaje y de mantenimiento). En el caso de los accesorios Honeywell VR 415VE, VR 420VE y VR 425VE el ajuste a gas natural H o L se efectúa mediante el tornillo de regulación de gran resistencia (para más información véanse las instrucciones de montaje y de mantenimiento).
- Compruebe todas las juntas según las instrucciones de montaje y de mantenimiento.
- Tras poner en marcha el quemador se debe llevar a cabo una comprobación de CO₂ y, en caso necesario, una modificación siguiendo el procedimiento descrito en las instrucciones de montaje y de mantenimiento.

PT Ao instalar as peças de substituição, observe as seguintes indicações:

- No acto da entrega, verifique o estado das peças de substituição. As peças de substituição danificadas não podem ser utilizadas.
- Ao substituir a válvula de gás, deve ajustar a válvula para o tipo correcto de gás. No caso da válvula de gás Honeywell VR 4615V, o ajuste é efectuado para o gás natural H ou L através da substituição da válvula de controlo do caudal de gás (veja a tabela nas instruções de montagem e de manutenção). No caso da válvula de gás Honeywell VR 415VE, VR420VE e VR 425VE, o ajuste é efectuado para o gás natural H ou L através do parafuso de ajuste para grandes cargas (para mais informações veja as instruções de montagem e de manutenção).
- Verifique todos os pontos de vedação de acordo com as instruções de montagem e de manutenção.
- De acordo com o tipo de gás, deve ser efectuada uma medição de CO₂ e, se necessário, uma correcção, através do procedimento descrito nas instruções de montagem e de manutenção.

NL Neem tijdens het inbouwen van de reserveonderdelen de onderstaande aanwijzingen in acht:

- Controleer de reserveonderdelen bij levering op beschadigingen. Beschadigde reserveonderdelen mogen niet worden gemonteerd.
- Wanneer het gasarmatuur moet worden vervangen, moet u het gasarmatuur op de juiste soort gas instellen. Bij het gasarmatuur VR 4615V van Honeywell moet de instelling op aardgas H c.q. L worden uitgevoerd door de gasklep te vervangen (zie de tabel in de montage- en onderhoudshandleiding. Bij de gasarmaturen VR 415VE, VR 420VE en VR 425VE van Honeywell moet de instelling op aardgas H c.q. L worden uitgevoerd met behulp van de instelbout voor grote capaciteit (zie voor nadere informatie de montage en onderhoudshandleiding).
- Controleer alle afdichtingen overeenkomstig de montage- en onderhoudshandleiding.
- Na het opstarten van de brander moet een CO₂-test en eventueel een correctie aan de hand van de voorgeschreven procedure in de montage- en onderhoudshandleiding worden uitgevoerd.

DK Overhold følgende anvisninger ved montering af reservedele:

- Kontrollér, at reservedelene er ubeskadigede ved modtagelsen. Der må ikke anvendes beskadigede reservedele.
- Ved udskiftning af gasarmaturet skal gasarmaturet indstilles til en rigtige gasart.
Ved Honeywell-gasarmatur VR 4615V foretages indstillingen til naturgas H eller L ved udskiftning af gasdysen (se tabellen i monterings- og vedligeholdelsesvejledningen).
Ved Honeywell-gasarmatur VR 415VE, VR 420VE og VR 425VE foretages indstillingen til naturgas H eller L på indstillingsskruen til maks. gasmængde (se endvidere monterings- og vedligeholdelsesvejledningen).
- Kontrollér alle tætninger jvf. monterings- og vedligeholdelsesvejledningen.
- Efter brænderstart skal der udføres en CO₂-test, og der skal evt. foretages korrektion efter fremgangsmåden, som er beskrevet i monterings- og vedligeholdelsesvejledningen.

CZ Dbejte při montáži náhradních dílů níže uvedených pokynů:

- Při dodávce překontrolujte náhradní díly, zda nejsou poškozeny. Poškozené náhradní díly se nesmí použít.
- Při výměně plynové armatury se musí plynová armatura nastavit na správný druh plynu.
U plynové armatury Honeywell VR 4615V se provádí nastavení na zemní plyn H popř. L výměnou škrťacího ventilu pro plyn (viz tabulka v návodu k montáži a údržbě).
U plynové armatury Honeywell VR 415VE, VR 420VE a VR 425VE se provádí nastavení na zemní plyn H popř. L vysokozátěžovým stavěcím šroubem (blíže viz návod k montáži a údržbě).
- Zkontrolujte všechny těsnící místa dle návodu k montáži a údržbě.
- Po spuštění hořáku je třeba provést kontrolu CO₂ a popř. úpravu podle popsanych postupů v návodu k montáži a obsluze.

HU A pótalkatrészek beépítésekor tartsa be a következő tudnivalókat:

- Szállításkor ellenőrizze a pótalkatrészek sértetlenségét. Sérült alkatrészeket nem szabad beszerelni.
- A gázarmatúra cseréjekor a gázarmatúrát a megfelelő gázfajta megjelölésére kell beállítani.
Honeywell VR 4615V gázarmatúra esetén a H ill. L földgázra történő átállítás a gázszelep cseréjével történik (lásd a szerelési- és karbantartási útmutatóban lévő táblázatot).
A Honeywell VR 415VE, VR420VE és VR 425VE gázarmatúra esetén a H ill. L földgázra történő átállítás a magas terhelés beállítócsavarral történik (közelebbi információ a szerelési- és karbantartási útmutatóban található).
- Minden tömítési helyet ellenőrizzen a szerelési- és karbantartási útmutató alapján.
- A kazán beindítása után egy CO₂-ellenőrzést és szükség esetén egy korrekciót is végezzen el a szerelési és karbantartási utasításban leírtak szerint.

PL Podczas montażu części zamiennych należy zwracać uwagę na następujące ostrzeżenia:

- Sprawdzić przy dostawie czy części zamienne nie są uszkodzone. Nie wolno instalować wadliwych części.
- Podczas wymiany armatury gazowej należy dostosować ją do właściwego rodzaju gazu.
W wypadku armatury gazowej Honeywell VR 4615V przestawienie na gaz ziemny H wzgl. L następuje poprzez wymianę dławików gazowych (patrz tabela w instrukcji montażu i konserwacji).
Armaturę gazową Honeywell VR 415VE, VR 420VE i VR 425VE przestawia się na gaz ziemny H wzgl. L za pomocą śruby nastawczej (informacje szczegółowe w instrukcji montażu i konserwacji).
- Sprawdzić wszystkie miejsca uszczelnienia zgodnie z instrukcją montażu i konserwacji.
- Po uruchomieniu palnika należy wykonać sprawdzenie emisji CO₂ i ewentualnie dokonać korekty zgodnie z zaleceniami w instrukcji montażu i konserwacji.

HR Pri ugradnji se treba pridržavati sljedećih uputa:

- Provjerite da rezervni dijelovi nisu oštećeni. Oštećeni rezervni dijelovi se ne smiju koristiti.
- Pri zamjeni plinske armature morate plinsku armaturu podesiti na odgovarajući tip plina. Kod Honeywell plinske armature VR 4615V podešava se na zemni plin H odn. L zamjenom plinske prigušnice (vidi tablicu u Uputama za montažu i održavanje). Kod Honeywell plinske armature VR 415VE, VR 420VE i VR 425VE podešava se na zemni plin H odn. L preko vijka za podešavanje velikog opterećenja (za pobliže informacije vidi Upute za montažu i održavanje).
- Provjerite sva brtvena mjesta prema Uputama za montažu i održavanje.
- Nakon pokretanja plamenika potrebno je provesti provjeru i po potrebu korekturu CO2 sukladno načinu postupanja opisanom u Uputama za montažu i održavanje.

SK Dbajte pri montáži náhradných dielov na nižšie uvedené pokyny:

- Pri dodávke prekontrolujte náhradné diely, či nie sú poškodené. Poškodené náhradné diely sa nemôžu použiť.
- Pri výmene plynovej armatúry sa musí plynová armatúra nastaviť na správny typ plynu. U plynovej armatúry Honeywell VR 4615V sa prevádza nastavenie na zemný plyn H popr. L výmenou plynovej škrtiacej clony (pozri tabuľku v návode na montáž a údržbu). U plynovej armatúry Honeywell VR 415VE, VR 420VE a VR 425VE sa prevádza nastavenie na zemný plyn H popr. L nastavovacou skrutkou na vysokú záťaž (pozri návod na montáž a údržbu).
- Skontrolujte všetky tesniace miesta podľa návodu na montáž a údržbu.
- Po spustení horáku je treba vykonať kontrolu CO2 a popr. opravu podľa popísaných postupov v návode na montáž a údržbu.

RU При использовании запасных частей выполняйте следующие требования:

- При получении запчастей проверьте отсутствие повреждений. Поврежденные запчасти использовать запрещается.
- При замене газовой арматуры ее нужно настроить на подходящий вид газа. На газовой арматуре Honeywell VR 4615V настройка на природный газ H или L осуществляется заменой газового дросселя (см. таблицу в инструкции по монтажу и техническому обслуживанию). На газовой арматуре Honeywell VR 415VE, VR420VE и VR 425VE настройка на природный газ H или L осуществляется регулировочным винтом нагрузки (подробную информацию см. в инструкции по монтажу и техническому обслуживанию).
- Проверьте все места уплотнений в соответствии с инструкцией по монтажу и техническому обслуживанию.
- После старта горелки проверьте содержание CO2 в дымовых газах и при необходимости проведите регулировку. Порядок действий приведен в инструкции по монтажу и техническому обслуживанию.

UA Під час встановлення запасних деталей дотримуйтесь наступних вказівок:

- При поставці перевірте запасні деталі на цілісність. Не використовувати пошкоджені запасні частини.
- При заміні газопровідної арматури настроїти газопровідну арматуру на необхідний газ. Для газопровідної арматури Honeywell VR 4615V настроюється природний газ H або L через заміну газових дроселів (дивіться таблицю у інструкції з монтажу та технічного обслуговування). Для газопровідної арматури Honeywell VR 415VE, VR420VE und VR 425VE настроюється земляний газ H або L за допомогою регулювального гвинта (більш детально дивіться інструкцію з монтажу та технічного обслуговування).
- Перевірте усі міста з ущільненням згідно з інструкцією з монтажу та обслуговування.
- Після старту пальника провести контроль CO2 та при потребі відкорегувати відповідно до інструкції з монтажу та обслуговування.

BBT Thermotechnik GmbH
D-35573 Wetzlar
www.heiztechnik.buderus.de
info@heiztechnik.buderus.de

Buderus